

Contents

Editorial Advisory Board, vii

Contributors, ix

Introduction: To International Sign or not to International Sign?
That Is the Question, 1

Rachel Rosenstock and Jemina Napier

PART I: STATUS

What Is International Sign? The Linguistic Status of a Visual
Transborder Communication Mode, 15

Martje Hansen

PART II: LINGUISTICS

Telling, Showing, and Representing: Conventions of the Lexicon
in International Sign Expository Text, 35

Lori Whynot

Comparative Analysis of Depicting Signs in International Sign
and Natural Sign Language Interpreting, 65

Christopher Stone and Debra Russell

Comprehension of Expository International Sign, 84

Rachel Rosenstock

PART III: USAGE

International Sign: An Exploration Into Interpreter Preparation, 105

Maya de Wit and Irma Sluis

From a Koine to Gestalt: Critical Points and Interpreter Strategies
in Interpretation From International Sign into Spoken English, 136

Brett Best, Jemina Napier, Andy Carmichael, and Oliver Pouliot

The Complexities of Interpreting International Conferences:
A Case Study, 167

Naomi Sheneman and Pamela F. Collins

Complexity of International Sign for Inexperienced Interpreters:
Insights From a Deaf IS Instructor, 192

Joni Oyserman